



# ENTRE CAMPANAS Y ESPEJOS

**Reginald Horace Blyth**

**Traducción y selección: Jorge Braulio**

## ANÓNIMO

*Suzu wo motanu to oihagi ni atta yô*

Sin las campanas,  
parecería la víctima  
de un bandolero.

Es pleno invierno. Los que visitan los santuarios y templos, a medianoche, ven a un hombre que corre ataviado con ligero y blanco ropaje estival. Al parecer le han robado el resto de la vestimenta. No obstante, las campanas que lleva demuestran que se trata de un ejercicio religioso.

\*\*\*

## ANÓNIMO

*Waga kao ni miakite Kaga no kuni e yuki*

Vuelven a Kaga,  
hastados de mirar  
su propio rostro.

En los antiguos tiempos se utilizaban espejos de metal que era preciso pulir de vez en cuando. Para tener un espejo reluciente en Año Nuevo, la gente los hacía pulir en diciembre. Los más importantes pulidores de espejos venían a Edo desde Kaga, hoy Prefectura de Ishikawa.

Fuente:

Japanese Life and Character in Senryu. Hokuseido Press. Tokyo, 1960